

Musées Royaux
de
Peinture et de Sculpture
de
Belgique.

N^o. 4973/53

Objet

Annexe

Expédié le

Orig. par l'Intéressé N^o 4973/53

Modèle I

16 May 1903

A. W. Robertson
Withworth Chambers
34 Gros Street
Liverpool.

Nous avons l'honneur de vous
faire connaître que la Commission Directrice
examinera volontiers, ~~en vue de~~, ~~éventuellement~~,
~~acquisition éventuelle pour les Collections de~~
~~l'Etat, à la reproduction photographique~~
~~du tableau~~ que vous signalez à son attention par votre
lettre du 11. 4. 03, ~~si il vous convient de~~
~~l'envoyer à ces fins, suivant l'usage établi~~
~~au Palais des Beaux Arts, sous le~~
~~Musée N^o 9.~~

Cet envoi devra, M^l.
avoir lieu, le cas échéant, à vos frais, risques
et périls et sans qu'il puisse résulter de
ce chef, pour l'administration des
Musées, aucune sorte d'engagement
ou de responsabilité.

Il sera utile, dans l'occurrence, d'indi-
quer le prix que vous demandez de
l'ouvrage présenté. ~~la question~~.
Veuillez agréer, M^l. W. R.,
l'assurance de notre considération distinguée.

Pour la Commission Directrice
Le Secrétaire,

Whitworth Chambers
8a Lord Street
Liverpool

March 11/1903

To the President of the
Museum of Painting
Brussels

Sir, I herewith enclose you
a typewritten copy of a
Picture which I have
recently discovered, and
intend having photo's from
it to submit to different
Galleries, and if it is of any
interest to you I should be
pleased to forward one,

I am

Yours respectfully
R. Rogerson.

2 May

Translation

Avec la présente, je
vous envoie une copie de
la description d'un tableau
que j'ai découvert récemment.
J'ai l'intention d'en faire
prendre des photographies pour
les envoyer aux différentes
galeries. Si cet ouvrage
pourrait vous intéresser,
je ferais un plaisir de
vous envoie un exemplaire
de la reproduction en question.

"Procession of the Seasons"

by Jaques Jordaens.

Cybele, also called Dindymene, Berecynthica and Magna Mater as well because she was the mother of the Gods, as because she was the Goddess of the Earth, from which so many things are produced, is seated in a Chariot drawn by lions, crowned with Towers. She is attended by Spring, Summer, Autumn & Winter and a long procession of Shepherds who acknowledged her as their tutelary Goddess and called her Magna Pales. In front of the procession are two Satyrs or Bachanallions bearing fruit and on the left Pan also called Sylvanus the most distinguished of the rural Gods the son of Mercury who assumed the figure of a goat; hence he had the feet and beard of a goat and horns on his head. He was beloved by the Nymphs who had put themselves under his protection and danced at the sound of his lute. In the distance is the Temple and River dedicated to Cybele.

Size 63 x 43.

Suppl. mythologique attribue à Jordaens et
représentant le Cortège des saisons.